



- N** Bruks- og monteringsanvisning
- GB** User- & installation guide
- S** Bruks- och monteringsanvisning
- FIN** Asennus- ja käyttöohje
- D** Gebrauchs- und Montageanleitung
- LT** Naudojimo- ir montavimo vadovas
- EE** Kasutus- ja paigaldusjuhend
- PL** Instrukcja instalacji i użytkowania
- RUS** Инструкция по эксплуатации и установке
- LV** Lietošanas un uzstādīšanas pamācība

250V - 16A

EN 50066-1 / EN 60309-1



NORSK

N

Forgreningssettene finnes i flere versjoner. De består av minst en PlugIn forlengerledning **A**, kupevarmerkontakt **B**, Y/H-stykke **C** og gummigjennomføring **D**. Kupevarmerkontakten er i noen sett erstattet av kupevarmerledning **E** som har en liten kontakt som kobles direkte til kupevarmeren uten å gå via kupevarmerkontakten.

Montering

På mange bilmodeller har bilfabrikantene avsatt hull i torpedoveggen for gjennomføring av ekstrautstyr. Disse hullene kan i mange tilfeller benyttes for gjennomføring av PlugIn forlengerledning **A** til kupevarmeren. Tett godt rundt kabelen med egnet tetningsmasse. Velegnet verktøy til gjennomføring av kabel er Trekksnorsett nr: 460866.

Noen bilmodeller har velegnede hull for gjennomføring fra bilens motorrom ut i bilens innerskerm, via bilens A-stolpe og inn i kupeen. Plast innerskerm må da demonteres.

I de tilfellene det er påkrevd å bore ett hull i bilens torpedovegg for gjennomføring av PlugIn forlengerledning fra motorrom inn i bilens kupé, må det utvises stor forsiktighet. Ikke bor hull i doble plater eller forsterkninger.

Velegnet verktøy er DEFA hullsag Ø20mm (Monteringsverktøy nr: 460840).

Der det bores må hullet rengjøres og flatene settes inn med Teroson rengjøring FL. Påfør Standox 1K fyllprimer. Legg på dekkfarge, anvend Terotex HV400 eller Mercasol 1 på innvendige flater for å hindre rustangrep.

Kontroller nøye at verktøyet ikke kan skade monterte komponenter, bremsesør, ledninger e.l. For tetting benyttes gummigjennomføringen **D**. Påse at gummigjennomføringen sitter ordentlig på plass, da det ellers kan være en kilde til vannlekkasje inn i bilens kupé.

Kupevarmerkontakten **B** skal monteres med vedlagte skruer i bilens kupé slik at den er beskyttet mot spark og andre ytre påvirkninger. NB! Ved festing av kupevarmeren og kupevarmerkontakten er det viktig å påse at det ikke bores/skrues i elektriske ledninger eller komponenter.

① Han og hun PlugIn kontakten presses helt sammen ved montering, slik at låseknasten kommer i inngrep. O-ring kan ikke sees når PlugIn kontakten er korrekt ført sammen.

② La pansret kabel gå minimum 5,0cm rett ut fra PlugIn kontakt før den bøyes/bues i en annen retning for å unngå å belaste PlugIn kontakten.

③ Forlengerledningen skal ha en helling nedover fra gummigjennomføring og ut i motorrom **X** slik at vann eller fuktighet ledes bort fra gummigjennomføringen **D** i torpedoveggen og ikke trenger inn i kupeen **Y**.

④ Motorvarmeren **Z** må tilkobles med PlugIn forlengerledning, og ikke monteres direkte på Y/H-stykket. Y/H-stykke skal aldri kobles direkte på DEFAs motorvarmer, releer eller batteriladere.

Fest forlengerledning med vedlagte strips i motorrommet og i kupéen. Ved sammenkobling med Y/H-stykke skal strips settes på nær PlugIn kontakten på hver enkelt ledning, max 2,0 cm fra PlugIn kontakten.

OBS! Det må bare brukes originalt DEFA utstyr og ledninger og systemet må bare kobles til godkjent jordet stikkontakt.

ENGLISH

GB

The interconnecting kits contains as a minimum; one PlugIn extension cable **A**, a socket **B**, a Y/H-connector **C** and a rubber bushing **D**. In some interconnectingkits the socket is replaced with a interior heater cable **E** which is connected directly to the interior heater excluding the socket.

Installation

On many vehicle models, the manufacturers have left openings in the bulkhead in order to accommodate the feed through of accessories. In many cases, these openings can be used to feed through the PlugIn extension cable **A** to the interior heater. Use the specially designed DEFA tool no 460866.

Some vehicle models have openings which are suitable for feeding cables through from the engine compartment into the interior through the interior trim along the A-pillar of the vehicle. In this case, the plastic interior trim must be removed.

If it is necessary to drill a hole in the firewall of the vehicle in order to feed through the PlugIn extension cable into the interior of the vehicle from the engine compartment, extreme caution must be exercised. No holes may be drilled in double sheeting or reinforcements. The DEFA hole saw (Ø 20 mm) is ideal for this task (Drilltoolkit no: 460840).

If there is no feedthrough for the cable, a hole (Ø20mm) must be drilled in the bulkhead. Clean the hole thoroughly, and apply Teroson FL cleaner. Apply Standox 1K fill primer, then cover colour. Apply Terotex HV400 or Mercasol 1 on the inside in order to prevent corrosion.

It is extremely important to ensure that the tool will not damage any installed components, brake lines, cables, etc. The supplied rubber bushing **D** is used to seal the area around the cable. When installing the bushing, make sure that it is properly seated. Otherwise, water may be able to penetrate the interior of the vehicle.

Fit the socket **B** in the passenger compartment using the enclosed screws, ensuring it is well protected against kicking or other accidental damage. Note: Beware of damage to hidden electrical cables or components when drilling and screwing into the firewall.

① Press the PlugIn connector fully in, ensuring that the locking ring is engaged. The O-ring on the PlugIn male contact should not be visible.

② Do not bend the armoured cable within a distance of 5,0cm from its PlugIn contact.

③ Before the extension cable is fed through, make sure it is routed at a downward angle in the engine compartment room **X** so that no water or moisture is directed towards the rubber bushing and penetrates into the interior of the vehicle **Y**.

④ The engine pre-heater **Z** must be connected to an interconnecting cable, never directly to the Y/H-connector. The Y/H-connector shall never be connected directly to any engine pre-heaters, battery chargers or relays.

Use the enclosed cable ties to fit the extension cable in the engine compartment and the interior. Fasten the Y/H-connector using cables ties max 2,0 cm from the connectors.

NOTE! Only use original DEFA parts and cables and only connect the system into a approved earthed outlets using the DEFA MiniPlug power cable.

SVENSK

S

Grenkabelsats finns i flera versioner. De består av minst en PlugIn skarvkabel **A**, kupévarmarkontakt **B**, Y/H-stykke **C** och gummigenomføring **D**. Kupévarmarkontakten är i några satser ersatt av kupévarmarkabel **E** som har en liten kontakt som kopplas direkt till kupévarmaren utan att gå via kupévarmarkontakten.

Montering

På många bilmodeller har redan tillverkarna förberett en genomføring på torpedväggen till extrautrustning som i många fall kan användas för genomføring av DEFA-skarvkabeln till kupévarmaren. Använd passande verktyg från DEFA.

Täta noga runt kabeln med lämplig tätningssmassa. En del bilmodeller har lämpliga öppningar för genomføring från motorrummet ut i bilens innerskärm, via A-stolpen till kupén. I dessa fall måste innerskärmarna av plast demonteras.

Var extra försiktig om det måste borras i bilens torpedvägg. Det är inte tillåtet att borra i dubbelplåtar eller förstärkningar. Vid borring lämpar sig DEFA hålsåg Ø20mm. (Monteringsverktyg DA 460840).

Vid hålbörning i chassit skall borrhålet rengöras väl, avlägsna lösa färgflakor och borrar. Rengör med Terosons rengörare FL. Lägg på Standox 1K Fullprimer. Lägg på täckfärg, använd t.ex. Terotex HV 400 eller Mercasol 1 på invändiga ytor för att förhindra rostangrepp. Kontrollera noga att verktyget inte kan skada några monterade komponenter, bromsrör, kablar e.dyl. Använd medföljande Gummigenomføring **D** som tätning. Kontrollera att gummigenomføringen hamnar rätt och så att inte vatten kan rinna in i kupén.

Kupévarmarkontakten **B** ska monteras med bifogade skruvar i bilens kupé så att den är skyddad mot sparkar och andra yttre påverkningar.

OBS! Vid fastsättning av kupévarmaren och kupévarmarkontakten är det viktigt att kontrollera innan man borrar/skrugar att inga kablar eller el komponenter mm.

① Han och hon PlugIn kontakten pressas helt ihop vid montering, så att låsklacken kommer i

SVENSK

S

ingrepp. O-ringen ska man inte se när PlugIn kontakten är korrekt ihopsatt.
❶ Låt pansarkabeln gå minimum 5,0cm rakt ut från PlugIn kontakten innan den böjs i en annan riktning för att undgå att belasta PlugIn kontakten.
❷ Skarvkabeln dras snett nedåt från gummigenomföringen till motorrummet **X** så att inte Vatten och fukt leds bort från gummigenomföringen **D** i torpedväggen och inte kan rinna in i kupén **Y**.
❸ Motorvärmaren **Z** ska anslutas med PlugIn skarvkabeln och inte monteras direkt på Y/H-stycket. Y/H-stycken ska aldrig monteras direkt på DEFAs motorvärmare, reläer eller batteriladdare.

Fäst skarvkabeln med bifogat buntband i motorrummet och i kupén. Vid sammankoppling med Y/H-stycke ska buntband monteras nära PlugIn kontakten på varje kabel max 2,0 cm från PlugIn kontakten.

OBS! Det får bara användas original DEFA tillbehör och kablar. Systemet får endast kopplas till godkänt jordat eluttag.

SUOMI

FIN

Haarotussarjoja on useita eri versioita. Kaikissa sarjoissa on vähintään yksi PlugIn jatkajohto **A**, sisäpistorasia **B**, Y/H-kappale **C** ja läpivientikumi **D**. Joissain sarjoissa sisäpistorasia on korvattu erityisellä jatkojohdolla **E** jossa on vastaavanlainen liitin kuin sisälämmittimen johdossa, ”Terminiiliitin”, jolloin sisäpistorasiaa ei tarvita lainkaan.

Asennus

Useimmissa automalleissa auton rintapellissä on alkuperäiset läpivientikohdat auton johtosarjoille ym. varusteille ja näitä läpivientejä voidaan usein käyttää haarotussarjan jatkojohdon **A** läpiviennille auton sisätilaan. Läpivientikohta on tiivistettävä hyvin tiivistysmassalla. Jatkojohdon läpivientiin on oma läpivientiyökalu, DA: 460866.

Joissain automalleissa läpivientikumi on A-pilarin vieressä auton sisälokasuojassa jolloin muovinen sisälokasuoja on irrotettava asennuksen ajaksi.

Jose johdon läpivientiä varten auton rintapeltiin on porattava reikä, on huomioitava rintapellin takana mahdollisesti olevia johtosarjoja, yksiköitä tai muita osia jotka saattavat vaurioitua. Älä poraa kaksinkertaiseen peltiin tai mahdollisiin vahvikkeisiin. Läpiviennin poraamiseen DEFAlla on erikoistyökäluna Ø20mm reikäsaha, tilausnumero: DA460840.

Porauksen jälkeen reiän reunat on suojattava hyvin ruosteestoaineella ja tarvittaessa maalattava.

Käytettäessä läpivientiyökalua DA 460866, varmista ettei se vaurioita rintapellin toisella puolella olevia liittimiä, johtoja tms. Poratun reiän tiivistykseen käytetään haarotussarjan mukana tulevaa läpivientikumia **D**. Varmista että läpivientikumi asettuu hyvin paikalleen, niin ettei auton sisätilaan pääse kosteutta sitä kautta. Tarvittaessa läpivienti tiivistetään erillisellä tiivistysmassalla.

Sisäpistorasia **B** asennetaan auton sisätilaan siten että se on suojassa potkuilta ja muilta ulkopuolisilta rasituksilta.

HUOM! Sisäpistorasian asennuksessa on porattaessa ja ruuvattaessa huomioitava asennuspinnan takana mahdollisesti olevia johtoja, yksiköitä tai muita osia.

- ❶ PlugIn liittimet kytketään toisiinsa painamalla, siten että liittimessä oleva lukitusnasta asettuu paikalleen vastakappaleessa. Kun liitos on puristettu asianmukaisesti yhteen, O-rengasta ei näy.
❷ Plug in liittimen jälkeen panssarikaapelin on oltava 5cm suorana ennen kuin sitä taivutetaan mutkalle, näin liitokseen ei tule rasituksia.
 - ❸ Läpivientikohdassa jatkojohdon tulee laskea viistosti alas moottoritilaan päin **X** ettei vesi pääse valumaan johtoa pitkin läpivientikumista **D** matkustamoon **Y**.
 - ❹ Moottorinlämmittimeen **Z** on kytkettävä PlugIn jatkajohto, siihen EI saa kytkeä suoraan Y/H-kappaletta. Y/H-kappaletta EI saa kytkeä suoraan moottorinlämmittimeen, akkulatoriin tai relerasiaan/ -kappaleeseen.
- Jatkojohdot kiinnitetään mukana seuraavilla muovisiteillä moottoritilaan ja matkustamoon.

Y/H-kappaleesta lähtevät johdot kiinnitetään muovisiteillä noin 2 cm plugIn liittimestä.
HUOM! DEFA järjestelmään saa kytkeä vain DEFAn alkuperäisiä johtoja ja tuotteita. Verkkoiliitäntäjohdon saa kytkeä vain suojamaadoitettuun pistorasiaan.

DEUTSCH

D

Die Verkabelungsätze sind in verschiedenen Varianten erhältlich und enthalten in der Regel mindestens eine Verlängerung **A**, eine Steckdose **B**, einen Y/H-Verteiler **C** sowie eine Gummidurchführung **D**. Die Steckdose entfällt in einigen Fällen und wird durch die Anschlussleitung mit einem speziellen Steckkontakt **E** ersetzt , was einen direkten Anschluss an den Heizlüfter ermöglicht.

Montage

An vielen Fahrzeugen befinden sich im Bereich der Spritzwand Bohrungen, welche die nachträgliche Montage von Zubehör etc. ermöglichen. Diese Durchführungen können zum verlegen der Leitung **A** zum Heizlüfter bzw. zur Steckdose genutzt werden. Die Durchführung ist sorgfältig mit geeigneter Dichtmasse abzudichten. Ein geeignetes Hilfswerkzeug zur Leitungsdurchführung ist das Durchführungs Sett Nr. 460866. An einigen Fahrzeugmodellen sind Durchführungen an der A -Säule zugänglich.

Falls es erforderlich ist ein Loch in die Spritzwand zu bohren um die Leitung vom Motorraum in den Innenraum zu verlegen, ist Vorsicht geboten ! Doppelte Bleche sowie Verstärkungsbleche dürfen nicht durchbohrt werden wenn dies nicht ausdrücklich vom Fahrzeughersteller freigegeben wurde. Ein geeignetes Werkzeug für Durchführungsbohrungen ist die Ø20mm DEFA Lochsäge(Nr.460840).

Die Flächen um die Bohrungen müssen gereinigt und mit Teroson Reiniger FL behandelt werden. Standox 1K Primer auftragen und anschließend mit Deckfarbe (Terotex HV400 oder Mercasol 1) behandeln um Rostbildung zu verhindern.

Kontrollieren, das beim bohren bzw. durchziehen der Leitung weder Bremsleitungen, elektrische Leitungen etc. beschädigt werden. Zum abdichten wird die Gummidurchführung **D** verwendet. Auf korrekten sitz der Gummidurchführung achten um Wassereintrich zu verhindern.

Die Steckdose **B** wird mit den beigelegten Schrauben gegen Fusstritte und anderen äusseren Einwirkungen geschützt befestigt. Achtung! Darauf achten, das weder el.Leitungen noch andere Komponenten beim einschrauben und bohren beschädigt werden.

- ❶ Stecker und Kupplung müssen bis zum einrasten zusammengesteckt werden. Bei korrekter Verbindung darf der rote O-Ring nicht mehr sichtbar sein.
 - ❷ Die Leitungen müssen an den Steckverbindungen mindestens 5cm gerade verlegt sein um die Kontakte bei evtl. gebogener Leitungsführung zu entlasten.
 - ❸ Die in den Motorraum verlegte Leitung muss von der Gummidurchführung **D** ausgehend abfallend verlegt werden **X** um Feuchtigkeit / Wassereintritt in den Innenraum **Y** zu vermeiden.
 - ❹ Der Motorwärmer **Z** muss mit einer Verlängerungsleitung angeschlossen werden.
- Der Y/H-Verteiler darf niemals direkt an DEFA’s Relais, Batterielader oder Motorwärmer angeschlossen werden !

Die Verlängerungsleitung mit den beigelegten Kabelbindern im Motorraum und im Innenraum befestigen. Bei verwendung des Y/H-Verteilers sollten die Kabelbinder max. 2cm vom PlugIn Kontakt befestigt werden.

! Es sind ausschliesslich original DEFA Leitungen und DEFA Komponenten zu verwenden. Das DEFA System darf grundsätzlich nur an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

LIETUVIŠKAI

LT

Jungiamųjų laidų komplektas susideda iš vieno prailginamojo laido **A**, rozetės lizdo **B**, Y/H-jungties **C** ir guminės įvorės **D**. Naujo pavyzdžio jungiamųjų laidų komplektuose rozetes lizdas pakeistas prailginamuoju laidu **E**, kuris yra tiesiogiai sujungiamas su automobilio salono šildikliu.

Montavimas

Daugelyje automobilių modelių, po variklio gaubtu bei rėmo konstrukcijoje, gamintojai yra padare

nedideles angas palikdami galimybę nutiesti ir sujungti įvairių aksesuarų laidus. Šios angos pasitarnauja tiesiant prailginamąjį laidą **A** į automobilio saloną šildikliui sujungti. Naudokite specialiai sukurtą DEFA įrankį nr. 460866.

Kai kurios transporto priemonės turi angas tinkančias nutiesti prailginamuosius laidus iš variklio skyriaus į salono vidų per rėmo atramą. Šiuo atveju turi būti nuimta plastikinė salono apdaila.

Jeigu būtina gręžti skylę apsauginiame skyde, skiriančiam variklio skyrių nuo automobilio salono, siekiant nutiesti prailginamąjį PlugIn laidą į transporto priemonės vidų, turite elgtis labai atsargiai. Skylių negalima gręžti dvigubame skyde arba pastiprinime. Gręžimo darbams naudokite specialų Ø20 mm DEFA grąžtą (Nr. 460840).

Jeigu nėra galimybės pajungti laido, skylė (Ø20mm) turi būti išgręžta stogo atramoje. Kuopščiai išvalykite išpjautą skylę su Teroson FL valikliu ir padenkite Standox 1K gruntu, vėliau nudažykite. Siekiant išvengti korozijos naudokite Terotex HV400 ar Mercasol 1 priemones.

Diegiant įrangą yra labai svarbu nepažeisti transporto priemonės komponentų, tokiu kaip stabdžių vamzdeliai, elektros laidai ir t.t. Guminė įvorė **D** naudojama sandarumui užtikrinti . Montuojant įvorę, išitikinkite, kad ji yra tinkamai uždėta. Priešingu atveju vanduo gali patekti į transporto priemonės vidų.

Diegiant rozetės lizdą **B** transporto priemonės salone, naudokite komplekte esamus varžtus, kurie užtikrins patikimą tvirtinimą, netgi nuo atsitiktinio spyrio. Pastaba: būkite atsargūs ir nepažeiskite elektros laidų gręžiant ir prisukant lizdą prie skydo.

- ❶ Sujunkite PlugIn jungtį taip kad fiksavimo žiedo nesimatytu.
- ❷ Nelenkite šarvuoto laido 5.0 cm atstumu nuo PlugIn jungties.
- ❸ Prieš tiesiant prailginamąjį laidą išitikinkite kad jis yra nukreiptas žemyn variklio skyriuje **X** , priešingu atveju susikaupęs vanduo arba drėgmė gali patekti į transporto priemonės vidų **Y**.
- ❹ Variklio šildiklis **Z** turi būti sujungtas su jungiančiuoju laidu ir niekada negali būti jungiamas tiesiogiai su Y/H-jungtimi. Y/H-jungties negalima jungti tiesiogiai prie šildiklių, akumulatoriaus įkrautuvų ar rėlių.

Norint prailginti laidą po variklio gaubtu arba transporto priemonės salone, naudokite laidus su sandarinimo žiedu. Privirtinkite Y/H-jungtį naudodami laidus ne toliau 2.0 cm nuo jungčių.

DĖMESIO! Naudokite tik originalias DEFA dalis ir laidus. DEFA MiniPlug pajungimo laidą jungti tik į tas rozetes kurios yra su įžeminimu.

EESTI

EE

Ühenduskaablite komplekt sisaldab vähemalt: ühte PlugIn pikendusjuhet **A**, salongipuhuri pistikut **B**, Y/H- adapterit **C** ja kummist tihendit **D**. Mõnes ühenduskaablite komplektis on välja vahetatud salongipuhuri pistik, Termini pikendusjuhtme **E** vastu mis ühendatakse otse puhuriga.

Paigaldamine

Palju sõiduki tootjaid on jätnud avasid vaheseintesse, et nende kaudu oleks võimalik ühendada lisatarvikuid. Paljudel juhtudel on neid avasid võimalik kasutada, et paigaldada PlugIn pikenduskaablit (**A** või **E**) salongisoojendi tarvis. Juhtmete läbivedamiseks nendest avadest kasutage DEFA juhtmetõmbamis komplekti numbriga DA 460866. Mõnedel sõiduki mudelitel on avad, mis sobivad toitekaabli läbiviimiseks alates mootoriruumist salongini kasutades avasid sõiduki A- piilaris. Sel juhul tuleb plastikust sisedetailid eemaldada.

Juhul, kui tekib vajadus puurida ava PlugIn kaabli läbiviimiseks mootoriruumist sõiduki salongi, sellisel juhul tuleb olla äärmiselt ettevaatlik. Avasid ei tohi puurida läbi topelt pleki või tugevest. Avade puurimisel kasutage DEFA augusaagi (Ø 20 mm), mis on sobilik selleks otstarbeks (DA 460840).

Kui seinas ei ole avast siis tuleb puurida selleks avaus läbimääõduga (Ø20mm). Puhastage ava hoolikalt kasutades selleks puhastusvahendit (näit. Teroson FL). Kruntige värvimata pinnad (näit. Standox 1K) ja korrosiooni vältimiseks (näit. Terotex HV400 või Mercasol 1).

On väga tähtis, et puurimisel ei kahjustataks olemasolevaid komponente nagu näiteks:

EESTI

EE

piduritorud, kaablid jne. Tarnitav kummist puks **D** tuleb paigaldada pikendusjuhtme ümber. Puksi paigaldamisel tuleb jälgida, et see korralikult paikka istuks. Vastasel korral võib juhtuda, et vesi võib selle kaudu sõiduki salongi pääseda.

Salongi puhuri pistiku **E** paigaldamisel sõiduki salongi tuleb jälgida, et see on paigaldatud selliselt, et puudub võimalus seda jalaga lüüa või muul moel vigastada. Märkus: Vältige vigastamast peidetud kaableid või muid komponente, kui puurite avasid/kruvite kinni pistikut.

① Suruge PlugIn ühendused kindlalt kokku, et O-rõngas ei oleks nähtav.

① Ärge painutage armeeritud kaableid lähemalt, kui 5,0cm PlugIn ühendusest.

② Pikendusjuhtme läbiseina vedamise juures tuleb jälgida seda, et paigaldatava juhtme nurk seina **X** suhtes oleks selline, mis välistaks vee ja niiskuse sattumise läbi kummist tihendi sõidukisalongi **V**.

③ Mootoriploki soojendi **Z** külge ei tohi Y/H-adaptarit otse ühendada vaid seda tuleb teha läbi pikendusjuhtme. Sama kehtib ka teiste mootori soojendite, akulaadijate ja releede kohta.

Kasutage kaasas olevaid juhtmesidujaid, paigaldades pikenduskaablit mootoriruumi ja salongi. Kinnitage Y/H- adapter kasutades juhtmesidujaid mitte lähemalt kui 2,0cm üheduskohast.

Kasutage ainult DEFA originaal tarvikuid ja kaableid ning ühendage süsteem maandusega varustatud pistikusse kasutades selleks DEFA MiniPlug võrgukaablit.

POLSKI

PL

Zestaw przyłączeniowy zawiera co najmniej jeden przewód **A**, gniazdo **B**, trójnik **C** i gumową osłonę przewodów **D**. Niektóre zestawy przyłączeniowe mogą zawierać przewód **E** wyposażony w końcówkę przyłączeniową pasującą bezpośrednio do niektórych ogrzewaczy wnętrza (zestawy te nie zawierają już gniazda **B**).

Instalacja

W wielu modelach samochodów producenci pozostawili otwory w przegrodzie czołowej w celu ułatwienia możliwości montażu dodatkowych akcesoriów. W wielu przypadkach otwór ten można wykorzystać do przeprowadzenia kabla do ogrzewacza wnętrza. Użyj do tego celu specjalnie zaprojektowanego narzędzia DEFA o numerze 460866. Niektóre modele samochodów posiadają specjalne otwory umożliwiające przeprowadzenie przewodów z komory silnika do wnętrza pojazdu na wysokości słupka przedniego. W tym wypadku wewnętrzna osłona powinna być usunięta.

W wypadku braku uniwersalnego otworu w przegrodzie czołowej, który umożliwi nam przeprowadzenie przewodu DEFA należy go wykonać, a następnie odpowiednio zabezpieczyć przed korozją.

Jeśli zajdzie konieczność wywiercenia otworu w zabezpieczeniu termicznym, znajdującym się na przedniej ścianie grodzowej, w celu przeprowadzenia przewodu do wnętrza pojazdu, należy zachować szczególną ostrożność. Nie można wierceć otworu w zabezpieczeniach termicznych wykonanych z podwójnej folii z dodatkiem włókien. Żeby wykonać otwór o średnicy Ø 20 mm, należy użyć otwornicy DEFA nr: 460840.

Bardzo ważne jest to żeby przed rozpoczęciem wiercenia, zarówno w osłonie termicznej jak i w przegrodzie czołowej, sprawdzić czy nie uszkodzimy żadnych dodatkowych elementów jak np.: przewodów hamulcowych, elektrycznych lub urządzeń dodatkowych. Zabezpieczamy krawędzie otworu przez który przeprowadzimy przewód, przy pomocy osłony gumowej **D**. Należy się upewnić żeby zabezpieczenie to było osadzone prawidłowo w otworze aby uniknąć dostawania się wody do wnętrza pojazdu.

Gniazdo **B** w kabinie należy przymocować w miejscu nie narażonym na uszkodzenia mechaniczne powstałe np. podczas wsiadania lub wysiadania z samochodu. W trakcie montażu gniazda należy zachować ostrożność aby nie uszkodzić dodatkowych elementów pojazdu.

① Należy pamiętać żeby złącza były odpowiednio ze sobą połączone tak jak to widać na rysunku. O-ring zabezpieczający przed wilgocią znajdujący się na wtyczce powinien być

1920255 PBR 160817

niewidoczny.

① Nie należy zginać kabli w odległości 5cm od połączeń.

② Przewody DEFA powinny być przeprowadzone przez ścianę czołową w sposób pokazany na ilustracji. **X** oznacza w tym przypadku komorę silnika, a **V** wewnątrz pojazdu. Takie ułożenie przewodów zapobiegnie przedostawaniu się wody do wnętrza kabiny.

③ Grzałka silnika **Z** musi być zawsze podłączona bezpośrednio do przewodu **A** zgodnie z rysunkiem. Nie dopuszcza się łączenia grzałki bezpośrednio do trójnika **C**. Nie można go również łączyć bezpośrednio z innymi urządzeniami jak ładowarka akumulatora lub przełącznik. Te urządzenia zawsze powinny być podłączone do przewodu **A**, a w następnej kolejności rozgałęziane.

Korzystaj z dołączonych do zestawu opasek w celu pewnego przymocowania przewodów DEFA zarówno w komorze silnika jak i we wnętrzu pojazdu. Trójnik **C** należy przymocować opaskami nie dalej niż 2cm od połączenia.

UWAGA! Należy używać tylko oryginalnych części DEFA, a system podłączać tylko do instalacji elektrycznych posiadających uziemienie.

РУССКИЙ

RUS

Соединительные комплекты включают в себя, как минимум, один съемный удлинительный кабель **A**, розетку **B**, штекер **C** и резиновую втулку **D**. В некоторых соединительных наборах розетка заменяется на внутренний греющий кабель **E**, напрямую соединенный с внутренним обогревателем, минуя розетку.

Установка

У многих моделей автомобилей производители оставляют отверстия в перегородках кузова для размещения линий питания вспомогательных устройств. Во многих случаях эти отверстия можно использовать для прокладки съемного удлинительного кабеля **A** к внутреннему обогревателю. Для этого используйте специально разработанный компанией DEFA инструмент № 460866.

В некоторых моделях автомобилей имеются отверстия, которые подходят для прокладки кабелей из моторного отсека под отделкой, вдоль передней стойки кузова в салон автомобиля. В этом случае пластиковую отделку салона следует снять.

Если возникает необходимость просверлить отверстие в теплозащитном кожухе двигателя, чтобы проложить съемный удлинительный кабель из моторного отсека внутрь салона автомобиля, следует соблюдать максимальные меры предосторожности. Нельзя проделывать отверстия в двойном защитном покрытии или элементах жесткости. Если отверстия для прокладки кабелей отсутствуют, их можно просверлить в перегородке кузова. Для этой цели идеально подходит сверло (Ø 20 мм) из набора для сверления № 460840 от компании DEFA.

Тщательно очистите отверстие, нанеся чистящее средство Teroson FL. Нанесите заполняющую грунтовку Standox 1K, а затем покрасьте. Для предотвращения коррозии на внутреннюю поверхность нанесите состав Terotex HV400 или Mercasol 1.

Крайне важно гарантировать, что инструмент не повредит никакие установленные детали, тормозные шланги, кабели и т.д. Поставляемая в комплекте резиновая втулка **D** предназначена для того, чтобы загерметизировать пространство вокруг кабеля. При установке втулки убедитесь, что она правильно размещена в отверстии. В противном случае внутрь автомобиля может попасть вода.

Используя прилагаемые винты, установите розетку **B** в пассажирском салоне, обеспечив ее защиту от ударов и других случайных повреждений. Примечание: при сверлении и закручивании винтов в теплозащитный кожух остерегайтесь повредить скрытые электрические кабели и детали.

① Полностью вставьте штекер в розетку, убедившись, что запорное кольцо вошло в зацепление. Уплотнительное кольцо, установленное на штекере, не должно быть видно.

① Не изгибайте армированный кабель на расстоянии менее 5,0 см от его разъёмного соединения.

② Перед прокладкой удлинителя убедитесь, что в моторном отсеке **X** он направлен под

углом вниз, так что вода и другая влага не попадает на резиновую втулку и не может проникнуть в салон автомобиля **V**.

③ Подогреватель двигателя **Z** должен подключаться к соединительному кабелю, но никогда непосредственно к штекеру. Штекер никогда не должен напрямую соединяться с любыми подогревателями двигателя, зарядными устройствами или реле.

Используйте прилагаемые кабельные стяжки для закрепления удлинителя в моторном отсеке и в салоне автомобиля. Закрепите штекер с помощью кабельных стяжек на расстоянии не более 2,0 см от места соединения.

ПРИМЕЧАНИЕ! Используйте только оригинальные детали и кабели компании DEFA и подключайте систему только к утвержденным заземленным выходам с использованием силового кабеля MiniPlug компании DEFA.

LATVIEŠU

LV

Starp savienošanas komplekti sastāv, kā minimums, no viena pagarinošā kabeļa **A**, ligzdas **B**, Y/H-sadalītāja **C** un blīvgumijas **D**. Dažos starp savienošanas komplektos ligzda tiek aizvietota ar salona sildītāja pieslēguma kabeli **E**, kurš tiek pievienots tieši pie sildītāja bez ligzdas.

Uzstādīšana

Daudziem automobiļu modeļiem izgatavotāji jau ir izgatavojuši speciālus urbumus starpsienā, lai varētu pievadīt barošanu dažādiem aksesuāriem. Daudzos gadījumos šos urbumus var izmantot, lai izvilktu cauri pagarināšo kabeli **A** un pievadītu barošanu salona sildītājam. Lietojiet īpaši izstrādāto DEFA instrumentu Nr. 460866.

Dažiem automobiļu modeļiem ir atvērumi, kurus var izmantot, lai izvilkta kabelus no motora nodalījuma uz salonu cauri salona apdarei gar A-statni. Šajā gadījumā, plastmasas salona apdare ir jānoņem.

Ja tas ir nepieciešams, izurbiet caurumu automobiļa starpsienā, lai ievilkta pagarināšo kabeli no motora telpas salonā. Veiciet to ar vislielāko piesardzību. Nedrīkst urbt caurumus dubultajās plāksnēs vai pastiprinājumos.

DEFA caurumu urbis (Ø 20 mm) ir ideāli piemērots šim mērķim (urbju komplekts Nr. 460840).

Ja nav neviena gatava cauruma, lai izvilkta kabeli, tad ir jāizurbj caurums (Ø20mm) starpsienā. Nofiriet caurumu rūpīgi un uzklājiēt Teroson FL tīrītāju. Uzklājiēt Standox 1K špakteli, tad krāsu. Uzklājiēt Terotex HV400 vai Mercasol 1 iekšpusē, lai novērstu korozijas veidošanos.

Ir ļoti svarīgi nodrošināt to, lai urbis nesabojātu kādu jau iepriekš uzstādītu komponentu, bremžu caurulītes, vadus utml. Klāt pievienotā blīvgumija **D** tiek lietota, lai noblīvētu telpu apkārt kabelim. Uzstādot blīvgumiju, pārbaudiet, lai tas turētos droši. Ja tas netiks izdarīts, tad pastāv iespēja, ka salonā var iekļūt ūdens.

Uzstādiēt ligzdu **B** automobiļa salonā, lietojot skrūves, lai novērstu iespēju, ka ligzda tiek nosperta nost vai netīšām bojāta. Piezīme: Uzmanieties, lai nesabojātu slēptos elektriskos kabelus vai komponentus, kad urbjat vai skrūvējat pie starpsienas.

① Iespiediet PlugIn spraudni ligzdā līdz galam, lai nodrošinātu to, ka slēdzošais gredzens noslēdzas. Blīvgredzenam (O-ring) uz PlugIn kontakta nav jābūt redzamam.

① Nelokiet armēto kabeli 5,0cm attālumā no PlugIn kontakta.

② Pirms izvilkļ pagarināšo kabeli cauri starpsienai, pārļiecinieties, ka tas tiek vērsts lejup zem leņķa **X** tā, ka ūdens vai mitrums tek lejup un neiekļūst automobiļa salonā **V**.

③ Motora sildelements **Z** ir jāpievieno pie pagarinošā kabeļa un nekad ne tieši pie Y/H-sadalītāja. Y/H-sadalītāju nekad nedrīkst tieši pievienot pie motora sildelementa, akumulatora lādētāja vai releja.

Lietojiet klāt pievienotos kabelu stiprinājumus, lai nostiprinātu kabelus automobiļa motora telpā un salonā. Nostipriniet Y/H-sadalītāju, lietojot stiprinājumus maksimāli 2,0 cm attālumā no spraudņiem.

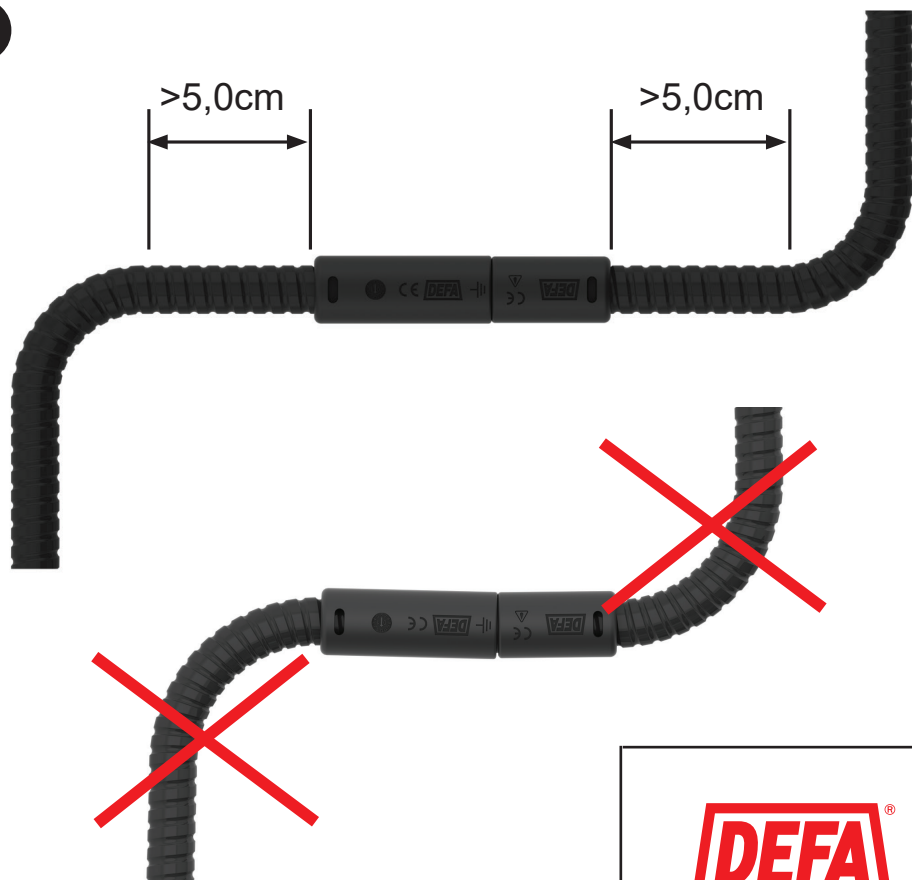
PIEZĪME! Lietojiet tikai oriģinālās DEFA rezerves daļas un kabelus, un pievienojiet sistēmu tikai pie sazemētām un sertificētām 220V ligzdām, lietojot DEFA MiniPlug barošanas vadu.

0

DEFA PlugIn

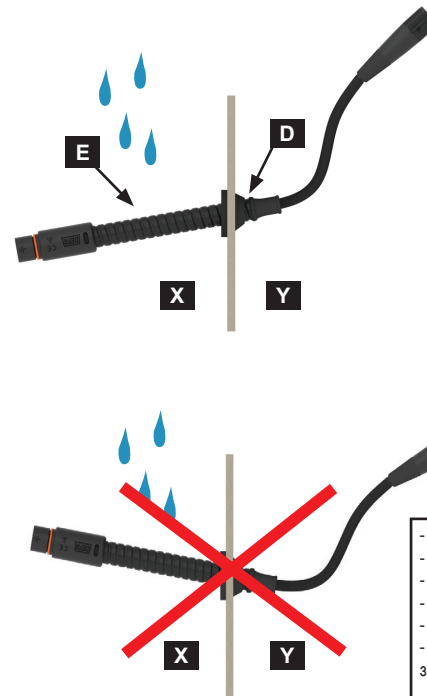
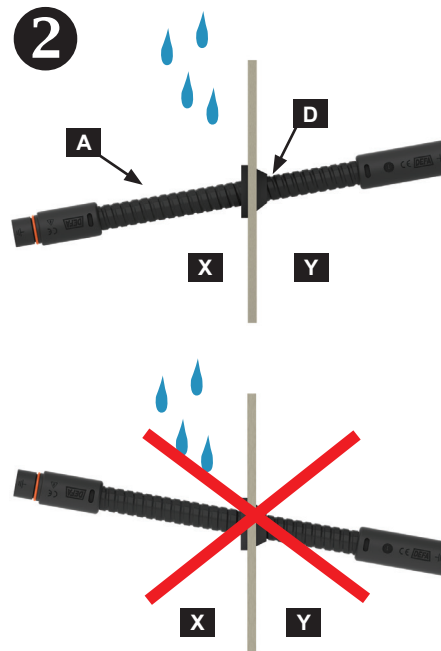


1

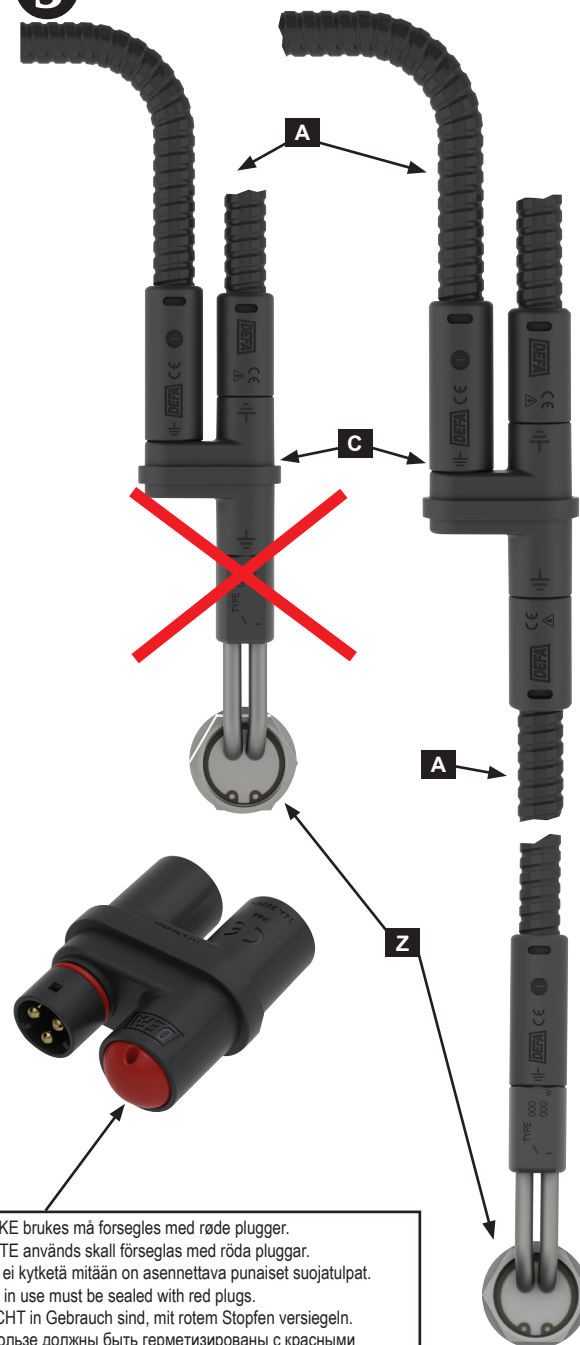

DEFA®

www.defa.com

2



3



- Kontakter som IKKE brukes må forseglas med røde pluggar.
- Kontakter som INTE används skall förseglas med röda pluggar.
- Liitäntöihin joihin ei kytketä mitään on asennettava punaiset suojatulpat.
- Connectors NOT in use must be sealed with red plugs.
- Kontakte, die NICHT in Gebrauch sind, mit rotem Stopfen versiegeln.
- Разъемы не в пользе должны быть герметизированы с красными заглушками